

MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT NR. 95 101-000

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

■ EMPFANG

Sendung sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Falls Schäden vorliegen, umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

■ EINLAGERUNG

Der Lagerort muss erschütterungsfrei, wassergeschützt und frei von Temperaturschwankungen sein. Schäden, deren Ursache in unsachgemäßem Transport, Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ EINSATZBEREICH

Dieses Gerät ermöglicht die Temperaturdifferenz zwischen der hohen und niedrigen Temperaturstufe in großen Gebäuden zu minimieren. Es wird mit zwei Temperatursensoren geliefert.

Der EDTW kann in der automatischen oder manuellen Betriebsart betrieben werden.

Automatische Betriebsart:

- Wird der Drehknopf vollständig gegen den Uhrzeigersinn gedreht, so wird die minimale Lüfterdrehzahl eingestellt, wenn der Unterschied zwischen der hohen und niedrigen Temperaturstufe 3 °C oder weniger beträgt; die maximale Drehzahl wird eingestellt, wenn der Unterschied 6 °C oder darüber beträgt.
- Wird der Drehknopf vollständig im Uhrzeigersinn gedreht, so wird die minimale Lüfterdrehzahl eingestellt, wenn der Unterschied zwischen der hohen und niedrigen Temperaturstufe 10 °C oder weniger beträgt; die maximale Drehzahl wird eingestellt, wenn der Unterschied 13 °C oder darüber beträgt.
- Zur Senkung des Temperaturunterschieds, bei dem die Lüfterdrehzahl variiert, wird der Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht. Um diesen zu erhöhen, wird im Uhrzeigersinn gedreht.

Manuelle Betriebsart:

- Zum Senken der Lüfterdrehzahl wird der Knopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht. Um diese zu erhöhen, wird im Uhrzeigersinn gedreht.

Automatische und manuelle Betriebsart:

- Der Lüfter schaltet sich automatisch ein und läuft die ersten zehn Sekunden lang mit maximaler Drehzahl, bevor er mit der eingestellten Drehzahl weiterläuft.
- Der EDTW kann entweder auf Putz oder unter Verwendung der beiliegenden Metall-Wanddose unter Putz montiert werden.

■ INSTALLATION DES REGLERS

Die folgende Montageanleitung gilt zur Installation des Reglers, wenn dieser in Kombination mit von Helios gelieferten Lüftern verwendet wird.

ACHTUNG! Die Verkabelung des Reglers muss fest verlegt werden. Überzeugen Sie sich davon, dass die Netzspannungsversorgung den auf dem Reglergehäuse angegebenen Werten entspricht.



- Dieses Gerät muss geerdet werden!

Sämtliche Installationsarbeiten müssen von einem qualifizierten Elektriker überwacht werden.

Der elektrische Anschluss darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die einschlägigen Sicherheitsvorschriften, Normen (wie VDE 0100, VDE 0530 und VDE 0700 sowie die TAB's der EVU's und UVV) sind einzuhalten. Ebenso sind die Montage- und Betriebsvorschriften weiterer Komponenten, die mit dem EDTW in Verbindung stehen, zu beachten.

Was der Installateur benötigt

- Einen zweipoligen Trennschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm (Wand- oder Deckenmontage).
- Vieradriges Kabel geeigneter Bemessung zum Anschluss des Reglers an den/die Lüfter.
- Dreiadriges Kabel geeigneter Bemessung zum Anschluss des Reglers an die elektrische Spannungsversorgung.

ACHTUNG! Wird biegsames Kabel verwendet, so sind an den Ausdrückern der Reglerdose geeignete Stopfbüchsen mit integrierten Kabelklemmen anzubringen. Siehe Abb. 1.

Wo sollte der Regler installiert werden?

- Nicht an Stellen, an denen Umgebungstemperaturen von 50 °C überschritten werden können.
- Bei der Installation in der Küche darf der Regler nicht direkt über einem Herd oder einem auf Augenhöhe befindlichen Grill angebracht werden.
- Vor der Installation des Reglers in Umgebungen mit möglicher korrosiver Chemikalienbelastung lassen Sie sich bitte von unserem technischen Kundendienst beraten.
- Bei der Installation in einer Dusche oder im Badezimmer müssen Regler und Trennschalter so angebracht werden, dass eine Berührung während des Duschens oder Badens ausgeschlossen ist.

Wo sollten die Sensoren installiert werden?

- Nicht an Stellen, an denen Temperaturen von 35 °C überschritten werden können.
- Die Sensoren müssen von Wänden oder anderen Objekten wegweisen, damit eine adäquate Ventilation gewährleistet ist.
- Der Sensor für die hohe Temperaturstufe muss höher als der Lüfter angebracht werden.
- Der Sensor für die niedrige Temperaturstufe muss innerhalb von einem Meter des Reglers angebracht werden.
- Vor der Installation der Sensoren in Umgebungen mit möglicher korrosiver Chemikalienbelastung lassen Sie sich bitte von unserem technischen Kundendienst beraten.

■ ARBEITEN AM LÜFTER

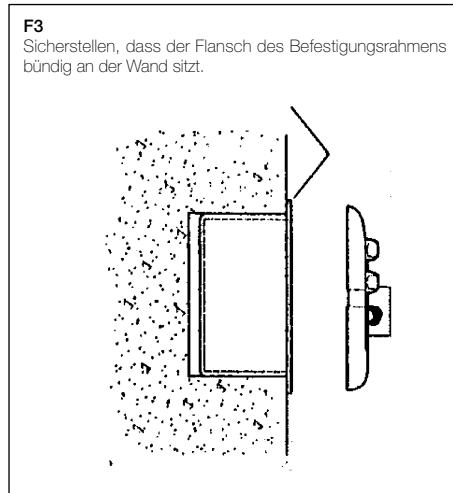
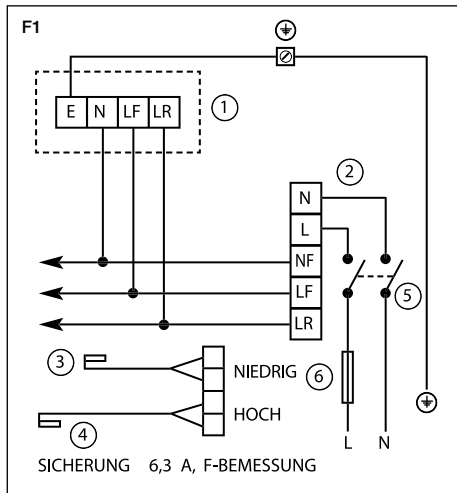
ACHTUNG! Wird der Regler an einer vorhandenen Installation angeschlossen, so sind vor dem Ausführen der Arbeiten an der Elektrik die Spannungsversorgung zu trennen und die entsprechenden Sicherungen zu entfernen.

Bei bereits installiertem Lüfter:

1. Davon überzeugen, dass die Spannungsversorgung getrennt ist.
2. Die Netzanschlüsse von der Anschlussklemme des Lüfters bzw. vom Anschlussklemmenblock trennen.
3. Die vorhandene Verdrahtung entfernen und Gerät sichern.

Bei noch nicht installiertem Lüfter:

1. Prüfen, dass die auf dem Lüfter angegebenen elektrischen Betriebswerte mit der Netzversorgung übereinstimmen.
2. Die Lüfter in Übereinstimmung mit der beiliegenden Anleitung montieren.
3. Das vieradrige Kabel vom Regler zu den einzelnen Lüftern führen.
4. Das dreiadrige Kabel vom Regler zum Trennschalter führen.



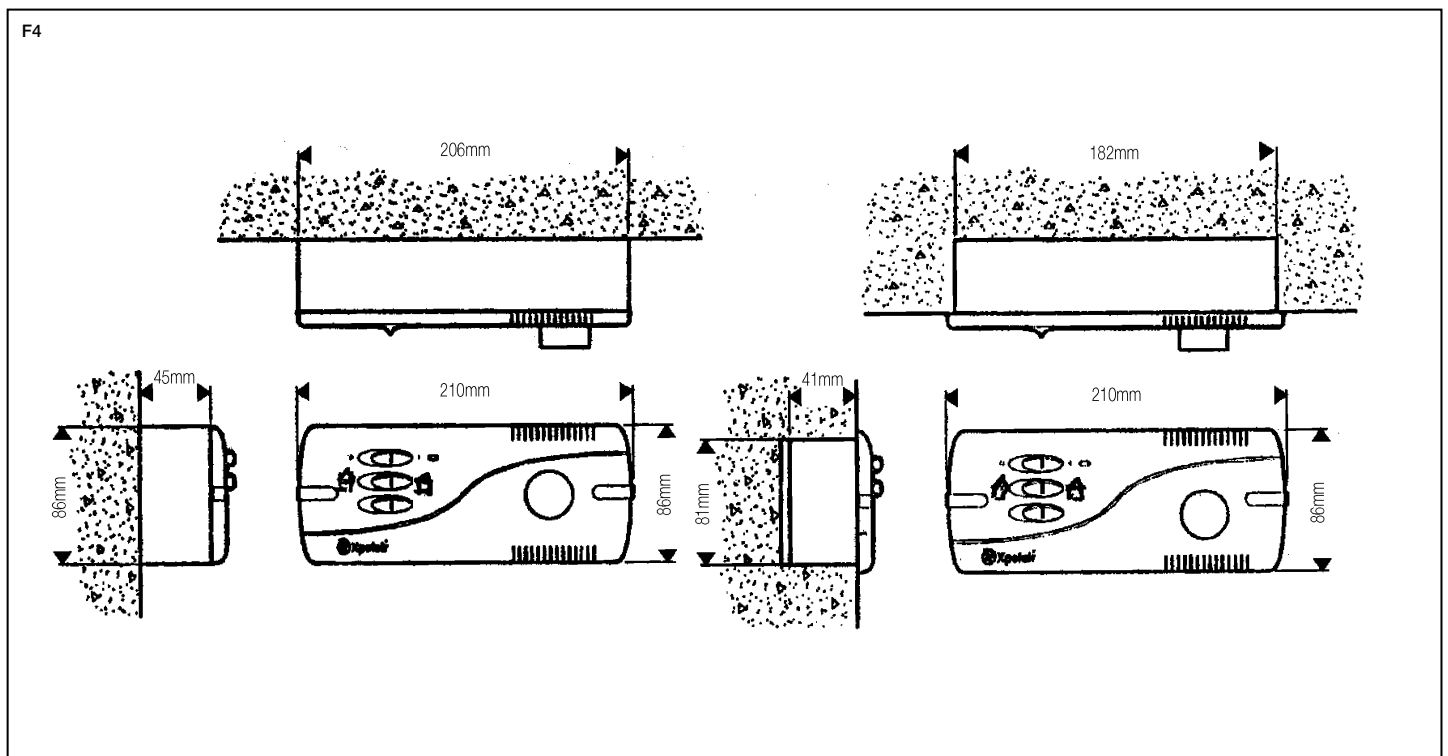
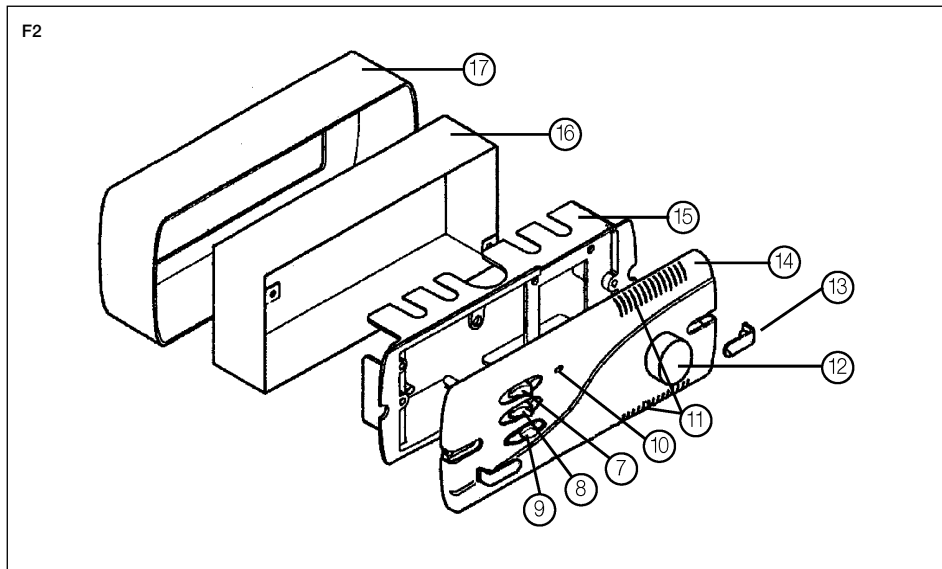
■ **SCHLÜSSEL ZU DEN SCHEMATISCHEN ABBILDUNGEN**

F1

- 1) Lüfter-Anschlussklemmenblock
- 2) Regler-Anschlussklemmenblock
- 3) Sensor für die niedrige Temperaturstufe
- 4) Sensor für die hohe Temperaturstufe
- 5) Zweipoliger Trennschalter
- 6) Sicherung (6,3 A, F-Bemessung)

F2

- 7) EIN-/AUS-Schalter
- 8) Vorwärts oder rückwärts laufend
- 9) Automatische oder manuelle Betriebsart
- 10) Lüfter läuft mit Anzeigeleuchte
- 11) Ventilationsschlitze
- 12) Drehknopf mit Drehzahl-/Temperatureinstellung
- 13) Schraubenkappe
- 14) Stirnplatte
- 15) Befestigungsrahmen
- 16) Metall-Wanddose
- 17) Kunststoff-Einfassung



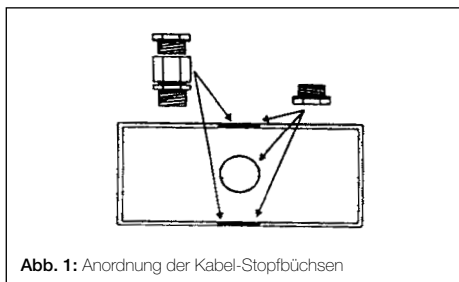


Abb. 1: Anordnung der Kabel-Stopfbüchsen

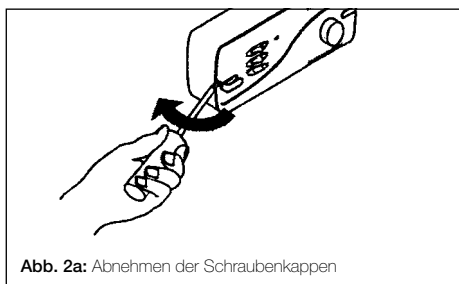


Abb. 2a: Abnehmen der Schrauben-kappen

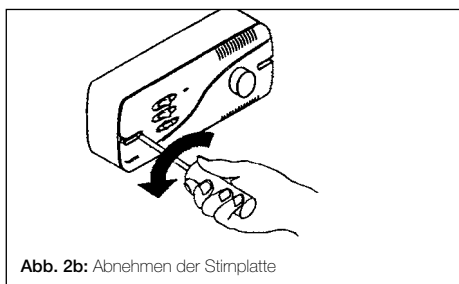


Abb. 2b: Abnehmen der Stirnplatte

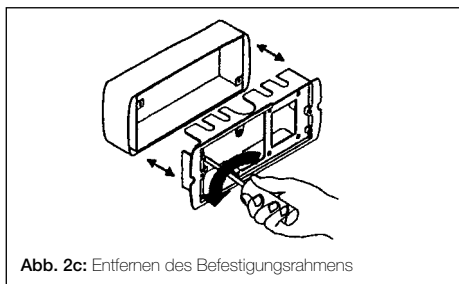


Abb. 2c: Entfernen des Befestigungsrahmens



Abb. 2d: Justierpotentiometer zur Einstellung der Mindestdrehzahl

Installation des Reglers

Abdeckung und Befestigungsrahmen entfernen.

1. Die Stirnplatte vom Befestigungsrahmen trennen.
Hierzu werden die beiden Schraubenkappen entfernt und die zwei Schrauben herausgedreht (siehe Abb. 2a + b).
2. Den Befestigungsrahmen von der Wanddose trennen, indem die beiden Schrauben herausgedreht werden (siehe Abb. 2c).
3. Die Wanddose aus der Kunststoff-Einfassung herausheben.
4. Prüfen, dass die im Regler angegebenen elektrischen Betriebswerte mit der Netzversorgung übereinstimmen.
5. Das Massekabel von der Wanddose trennen.
6. Kabeleinlasslöcher in den Kunststoff- und Metall-dosen herstellen, indem die entsprechenden Ausdrücker entfernt werden (siehe Abb. 1).

Montage der Wanddose

ACHTUNG! Bei Bohr- und Meißelarbeiten ist stets eine Schutzbrille zu tragen.

Kontrollieren, dass hinter der geplanten Dosenposition in der Wand oder außen an der Wand keine Rohre oder Kabel für Strom, Gas oder Wasser oder sonstige Hindernisse verlaufen.

Bei Aufputzmontage

1. Geeignete Stopfbüchsen in die Ausdrücker einfügen.
2. Beide Kabel durch die Stopfbüchsen führen.
3. Die Wanddose und die Kunststoff-Einfassung unter Verwendung der entsprechenden Befestigungslöcher an der Wand befestigen.
4. Das Massekabel wieder an der Wanddose anschließen.

Bei Unterputzmontage

1. Ein Loch in die Wand schneiden, das zur Aufnahme der Wanddose groß genug ist.
2. Geeignete Stopfbüchsen in die Ausdrücker einfügen.
3. Beide Kabel durch die Stopfbüchsen führen.
4. Die Wanddose an der Wand sichern. Sicherstellen, dass der Flansch des Befestigungsrahmens mit der Wandfläche bündig ist (siehe Schema F3).
5. Das Massekabel wieder an der Wanddose anschließen.

Installation der Sensoren

Mit den beiden beiliegenden Klemmen die Temperatursensoren horizontal anbringen, ohne dass diese die Wand oder die Decke berühren.

- Den Sensor mit dem 10 m langen Kabel in der Stellung für die hohe Temperaturstufe anbringen.
- Den Sensor mit dem ein Meter langen Kabel in der Stellung für die niedrige Temperaturstufe entsprechend geschützt anbringen.
- Die Kabel in Isolierrohr verlegen; die beiden Drahtenden zum Anschluss an den Regler überstehen lassen.

Verdrahtung der elektrischen Regleranschlüsse

1. Den Trennschalter in Übereinstimmung mit der Herstelleranleitung installieren.
2. Den Regler mit dem Trennschalter und dem Lüfter, so, wie in Schema F1 gezeigt, verdrahten.
3. Die Sensorenkabel an den Anschlussklemmen für die hohe und niedrige Temperaturstufe anschließen.

4. Den Befestigungsrahmen wieder an der Metall-Wanddose anbringen.
5. Die Stirnplatte wieder am Befestigungsrahmen anbringen.
6. Die Schraubenkappen wieder anbringen.

Anschluss an der Spannungsversorgung

1. Sicherstellen, dass die Netzversorgung getrennt ist und die Sicherungen herausgenommen wurden.
2. Das Kabel vom Trennschalter zum Anschlusspunkt der Spannungsversorgung führen.
3. Alle Anschlüsse im Trennschalter in Übereinstimmung mit der Herstelleranleitung herstellen.
4. Unter Einhaltung der geltenden Vorschriften den Anschluss am Punkt der Spannungsversorgung herstellen.
5. Abschließend prüfen, dass alle Erdungspunkte angeschlossen sind und alle Abdeckungen wieder richtig am Lüfter, Regler und Trennschalter angebracht sind.
6. Alle Sicherungen wieder einsetzen und Netzversorgung einschalten.
7. Die Mindestdrehzahl (Mindestspannung) kann am Justierpotentiometer eingestellt werden (Abb. 2d). In der manuellen Betriebsart (9) ist die Drehzahl-/Temperatureinstellung (12) auf den min. Anschlag zu drehen. Die Mindestdrehzahl am Justierpotentiometer ist so einzustellen, dass der Lüfter auch bei Gegendruck nach Ausfall der Netzspannung sicher anläuft.

■ PFLEGE DES REGLERS

Reinigung

1. Vor der Reinigung den Regler ganz von der Netzversorgung trennen.
2. Das Gehäuse vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen.
3. Gründlich trocknen.
4. Darauf achten, dass die Ventilationsschlitze jederzeit frei sind.

ACHTUNG !

- Den Regler nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Niemals Lösungsmittel zur Reinigung des Reglers verwenden.
- Außer der Reinigung ist keine Wartung erforderlich.

■ ZUBEHÖR, SCHALT- UND STEUERELEMENTE

Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGS-AUS-SCHLUSS

Wenn die vorausgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.

■ VORSCHRIFTEN – RICHTLINIEN

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Gerät den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und Richtlinien.

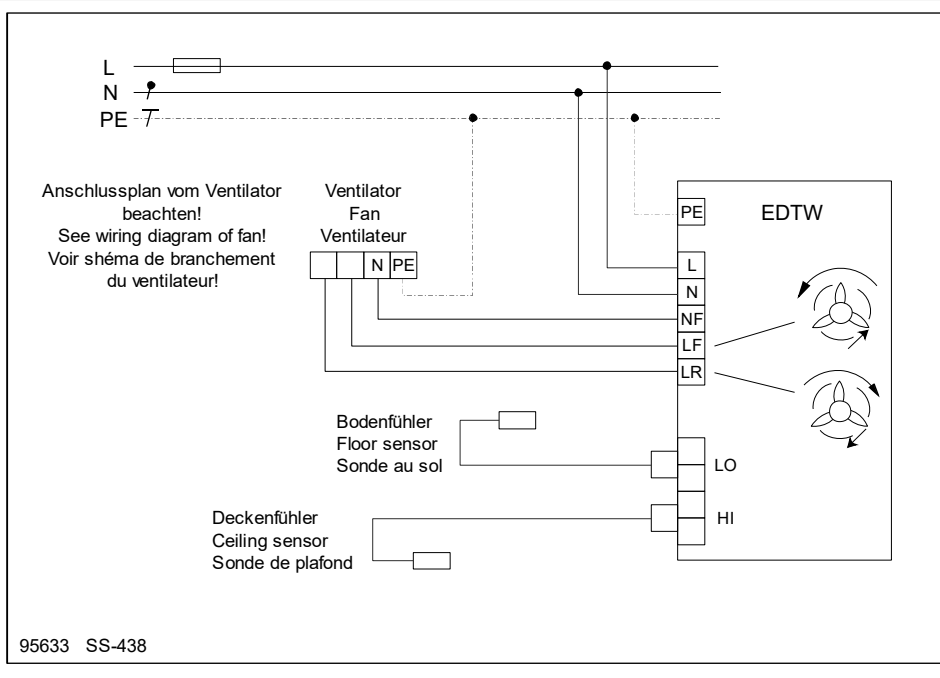
SS-438

EDTW

Differenz
Temperaturregler

Electronic differential
temperature controller

Régulateur d'écart
de température



Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen

CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen

A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 av. Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex

GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park ·

Colchester · Essex · CO4 9HZ

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTION NO. 95 101-000

To ensure safety please read the following instructions carefully before proceeding.

■ RECEIPT

Please check consignment immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify carrier immediately. Delay in notification may invalidate any possible claim.

■ STORAGE

The storage area must be dry and free from vibrations or variations on temperature.

Damage due to transportation, storage or improper installation and operation and not liable for warranty.

■ APPLICATION

This device allows to minimise a temperature difference between high and low temperature levels in large buildings. The device is supplied with two temperature sensors.

EDTW can be used automatically or manually.

Automatic operation mode:

- If the control knob is set in the fully anticlockwise position, minimum fan speed occurs when the difference in high and low level temperatures is 3 °C or less; maximum speed occurs when the difference is 6 °C or more.
- If the control knob is set in the fully clockwise position, minimum fan speed occurs when the difference in high and low level temperatures is 10 °C or less; maximum speed occurs when the difference is 13 °C or more.
- To reduce the temperature difference at which the fan speed will vary, turn the control knob anticlockwise. Increase by turning clockwise.

Manual operation mode:

- To reduce the fan speed, turn the knob anticlockwise. To increase the fan speed, turn it clockwise.

Automatic and manual operation mode:

- The fan comes on automatically at full speed for the first 10 seconds before reverting to the speed selected.
- The EDTW can be either surface or flush mounted using the metal wall box supplied.

■ INSTALLATION OF THE CONTROLLER

These installation instructions are for the installation of the controller when used in combination with Helios supplied fans.

ATTENTION! The controller must be installed to fixed wiring. Ensure the main electrical supply matches the rating shown on the controller casing.

- This device has to be earthed!



All installation must be carried out by a qualified electrician.

Never work on the unit unless it is isolated from the main supply. The installation may only be carried out by a qualified electrician. Relevant regulations (VDE 0100 and VDE 0700 as well as TAB's of the EVU's and UW) have to be kept up. Also attend the operation and installation instruction and other parts in conjunction with the EDTW.

What the installer needs

- A double pole isolating switch with a minimum contact gap of 3 mm (wall or ceiling mounted).
- Suitably rated 4-core cable to connect the controller to the fan/s.
- Suitably rated 3-core cable to connect the controller to the main electrical supply.

ATTENTION! If using flexible cable, suitable glands

incorporating cable clamps must be fitted to the knockouts in the controller box. See figure 1.

Where to install the controller?

- Where ambient temperatures are not likely to exceed 50 °C.
- If installed in a kitchen the controller must not be mounted immediately above a cooker or eye level grill.
- When intended for use in possible chemical corrosive atmospheres, consult our customer service.
- If installed in a shower room or bathroom the controller and isolating switch must be situated so that they cannot be touched by persons making use of the bath or shower.

Where to install the sensor?

- Not Where temperatures exceed 35 °C.
- Pointing away from walls or other obstructions, to ensure adequate ventilation.
- High level sensor, above fan mounting height.
- Low level sensor, within 1 m of the controller.
- When intended for use in possible chemical corrosive atmospheres, consult our customer service.

■ WORKING WITH THE FAN

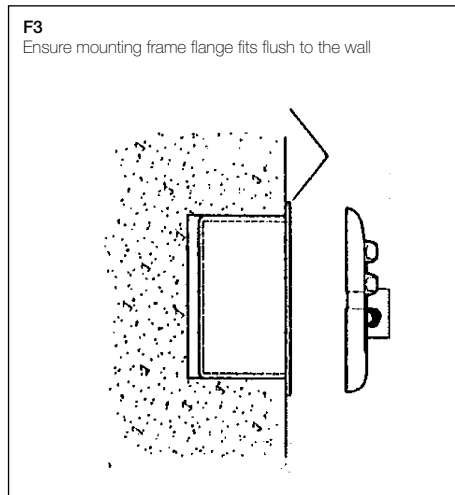
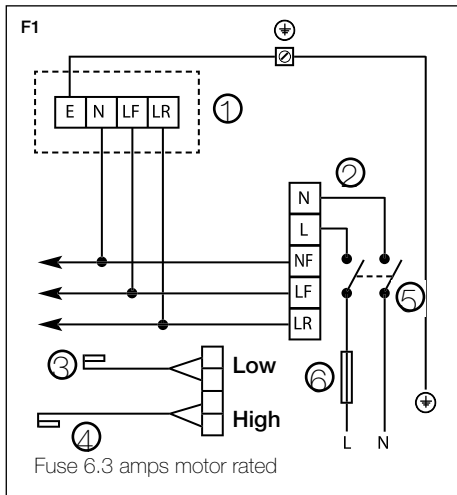
ATTENTION! If wiring to an existing installation isolate mains supply and remove applicable fuses prior to any electrical procedure.

Already installed fan:

1. Ensure the power supply is isolated.
2. Disconnect the main connections from the fan's terminal socket or from the terminal block.
3. Remove the existing wiring and make it safe.

Not yet installed fan:

1. Check that the fan electrical rating matches the power supply.
2. Mount the fans in accordance with the instructions supplied.
3. Route the four core cable from the controller position to each fan.
4. Route the three core cable from controller position to the isolator position.



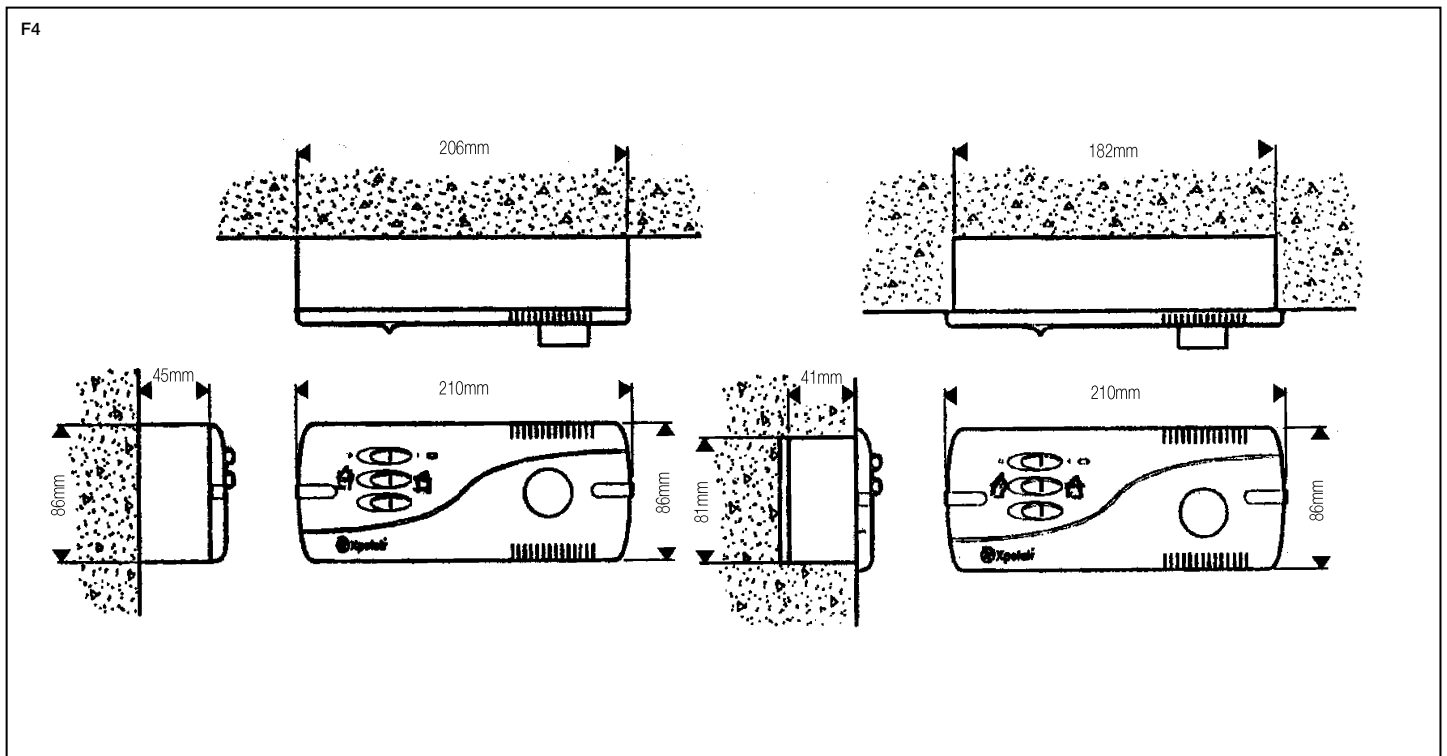
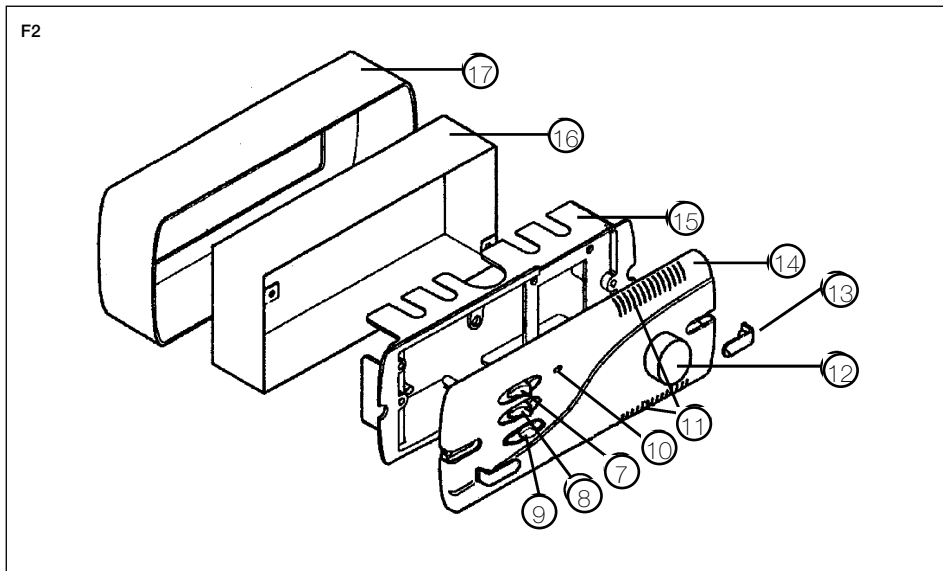
■ CAPTION

F1

- 1) Fan terminal block
- 2) EDTW Controller terminal block
- 3) Low level sensor
- 4) High level sensor
- 5) Double pole isolator
- 6) Fuse (6.3 amp motor rated)

F2

- 7) ON/OFF switch
- 8) Forward or reverse running
- 9) Automatic or manual mode
- 10) Fan running indicator light
- 11) Ventilation slots
- 12) Speed/temperature setting
- 13) Screw cover
- 14) Facia
- 15) Mounting frame
- 16) Metal wall box
- 17) Plastic surround



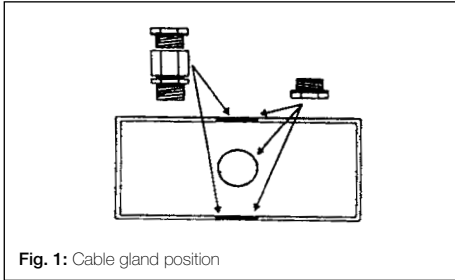


Fig. 1: Cable gland position

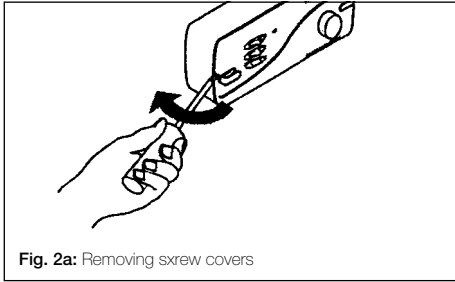


Fig. 2a: Removing screw covers

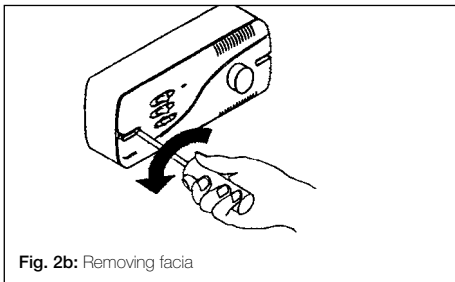


Fig. 2b: Removing fascia

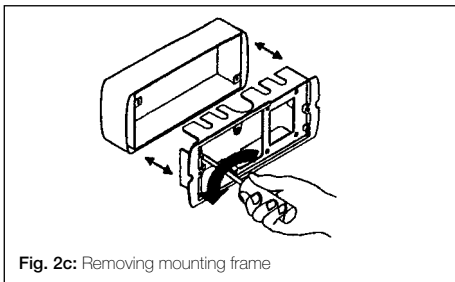


Fig. 2c: Removing mounting frame



Fig. 2d: Potentiometer for setting the minimum speed

Installation of the controller

Remove the cover and mounting frame.

1. Detach the fascia from the mounting frame by removing the screw covers and two screws (see fig. 2a & b).
2. Lift the wall box away from the plastic surround.
3. Check that the electrical rating shown inside the controller matches the power supply.
4. Check whether the electrical performance rate agrees with the main supply.
5. Disconnect the earth wire from the wall box.
6. Make cable entry holes in the plastic and metal boxed by removing suitable knockouts (see fig. 1)

Installation at the back box

ATTENTION! Eye protection must be worn during all drilling and chiselling operations.

Check there are no buried ducts or cables in the wall or obstructions on the outside e. g. electricity, gas, water.

Surface mounting

1. Insert suitable glands into the knockouts.
2. Feed both cables through the glands.
3. Fix the wall box and plastic surround to the wall, using the mounting holes provided.
4. Re-connect the earth lead to the wall box.

Flush mounting

1. Make a hole in the wall big enough to take the wall box.
2. Insert suitable glands into the knockouts.
3. Feed both cables through these glands.
4. Fix the wall box to the wall. Ensure that the flange of the mounting frame fits flush to the finished surface of the wall (see fig. F3).
5. Re-connect the earth lead to the wall box.

Installation of the sensors

Using the two clips supplied, mount the temperature sensors horizontally, without touching the wall or ceiling.

- Mount the sensor with the 10 cm cable in the high level position.
- Mount the sensor with the 1 m cable in the low level position suitably protected.
- Install the cables in closed conduit, leaving the other ends ready to wire into the controller.

Wire the controller electrical connections

1. Mount the isolation switch in accordance with the manufacturer's instructions.
2. Wire the controller to the isolation switch and the fan as shown in the appropriate figure F1.
3. Connect the sensor cables to the high and low sensor terminals.
4. Refit mounting frame to metal wall box.
5. Refit the fascia to the mounting frame.
6. Refit the screw covers.

Connection to the main supply

1. Ensure power supply is isolated and fuses are removed.
2. Route the cable from the isolating switch to the point of connection to the power supply.
3. Make all connections within the isolating switch in accordance with the manufacturer's instructions.
4. Follow all local regulations make connection at point of power supply.
5. Make a final check to ensure all earth points are connected and all covers have been correctly replaced on the fan, controller and isolating switch.
6. Replace all fuses, and switch on the power supply.
7. The minimum speed (min. voltage) can be set at the potentiometer (fig. 2d). If operated manually (9) the speed/temperature knob is to be turned to minimum. The minimum speed at the potentiometer is to be set in such a way, that the fan starts reliably also with counter pressure after power failure.

MAINTENANCE OF THE CONTROLLER

Cleaning

1. Before cleaning isolate the controller completely from the power supply.
2. Wipe the cover carefully with a damp cloth.
3. Dry thoroughly.
4. Ensure ventilation slots are free from obstructions at all times.

ATTENTION !

- Never immerse the controller in water or other liquids.
- Never use solvents to clean the controller.
- Apart from cleaning, no other maintenance is required.

ACCESSORIES, CONTROLLERS, SWITCHES

The use of accessories not offered or recommended by HELIOS is not permitted. In case of damage any warranty claim may be invalid.

WARRANTY - EXCLUSION OF LIABILITY

If the preceding instructions are not observed all warranty claims are void. The Helios warranty is limited to the material and workmanship of the product.

CERTIFICATES

If installed correctly the product complies with relevant European standards and regulations as at the time of its manufacture.

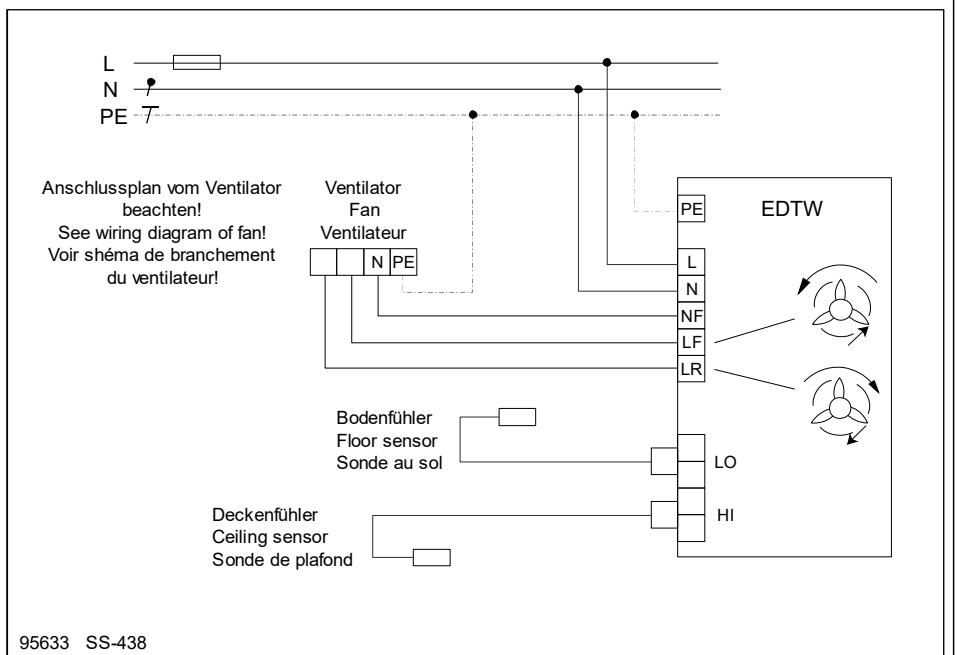
SS-438

EDTW

Differenz
Temperaturregler

Electronic differential
temperature controller

Régulateur d'écart
de température



Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 av. Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ

NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION NR. 95 101-000

Il est important de lire et de respecter l'ensemble des prescriptions suivantes, pour le bon fonctionnement de l'appareil et la sécurité des utilisateurs.

■ RECEPTION

Dès réception, vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, des réserves doivent être portées sur le bordereau du transporteur. Elles doivent être précises, significatives, complètes et confirmées dans les 3 jours par lettre recommandée.

Attention! le non respect du délai peut entraîner le rejet de la réclamation.

■ STOCKAGE

Le matériel est à stocker dans un endroit abrité de l'eau, exempt de variations de température et de vibrations. Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport, à des stockages défectueux ou à une utilisation anormale sont sujets à vérification et contrôle et entraînent la suppression de notre garantie.

■ DOMAINE D'UTILISATION

Cet appareil permet de réduire la différence de température dans les grands bâtiments. Fourni avec deux sondes de température. Fonctionnement en mode automatique ou manuel.

Fonctionnement automatique:

- Lorsque le bouton est tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le ventilateur tourne en vitesse minimum, si l'écart de température ne dépasse pas 3 °C. Si la différence dépasse 6 °C, la vitesse maximum s'enclenche.
- Lorsque le bouton est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, le ventilateur tourne en vitesse minimum, si l'écart de température ne dépasse pas 10 °C. Si la différence dépasse 13 °C, la vitesse maximum s'enclenche.
- Pour faire baisser la différence de température, et varier la vitesse du ventilateur, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour l'augmenter, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fonctionnement manuel:

- Pour réduire la vitesse du ventilateur, tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour l'augmenter, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fonctionnement automatique et manuel:

- Le ventilateur s'enclenche automatiquement et fonctionne pendant 10 secondes en vitesse maxi, puis à la vitesse réglée.
- Le EDTW peut être encastré ou apparent (boîtier métallique fourni).

■ INSTALLATION DU REGULATEUR

La notice de montage suivante est valable pour une installation du régulateur avec des ventilateurs fournis par Helios.

ATTENTION: Le régulateur doit être relié à un câblage fixe. Vérifier que l'alimentation secteur corresponde aux valeurs inscrites sur le boîtier du régulateur.

- Cet appareil doit être relié à la terre!



Le branchement électrique doit être effectué par un électricien qualifié.

Les consignes de sécurité et normes en vigueur (VDE 0100, VDE 0530 et VDE 0700 ainsi que les TAB des EVU et UVV) sont à respecter. Respecter les notices de montage et d'utilisation des appareils reliés au régulateur.

Matériel nécessaire à l'installateur:

- Un interrupteur bipolaire de coupure avec intervalle de coupure minimal de 3 mm (montage mural ou au plafond).
- Un câble à quatre fils de caractéristiques adéquates pour relier le régulateur au(x) ventilateur(s).
- Un câble à trois fils de caractéristiques adéquates pour relier le régulateur à l'alimentation secteur.

ATTENTION! En cas d'utilisation d'un câble flexible, des presse-étoupes équipés de colliers de serrage doivent être montés sur les pastilles préformées du boîtier du régulateur (Voir fig. 1).

Emplacement du régulateur:

- Ne pas installer le régulateur à des endroits où la température ambiante dépasse +50 °C.
- Ne pas installer le régulateur à proximité de cuisinières ou grill.
- En cas de risque d'émanation de produit corrosif, demander conseil à notre service technique pour l'installation.
- En cas d'installation dans une salle de bains ou de douches, respecter les normes de sécurité en vigueur et vérifier que le régulateur et le disjoncteur soient hors d'atteinte.

Installation des sondes

- Ne pas placer la sonde dans des endroits où la température peut dépasser 30 °C.
- Ne pas placer les sondes près de murs ou d'objets qui pourraient gêner une ventilation correcte.
- La sonde haute doit être installée au dessus du ventilateur.
- La sonde basse doit être installée à un mètre du régulateur.
- En cas d'installation des sondes en milieu corrosif, demander l'avis de notre service technique.

■ PRÉPARATION DU VENTILATEUR

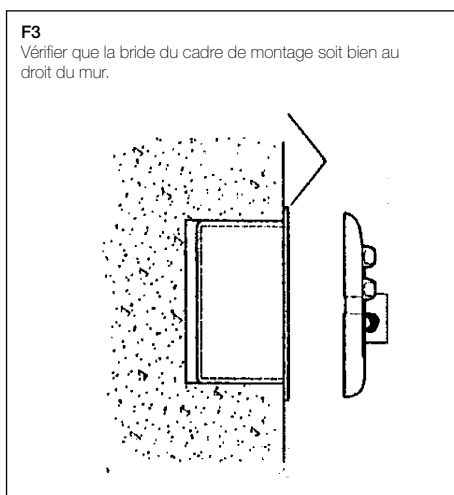
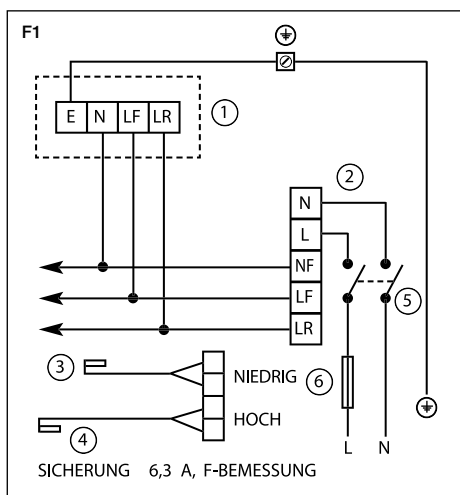
ATTENTION! Si le régulateur est déjà relié à une installation existante, couper l'alimentation secteur et retirer les fusibles concernés avant toute intervention électrique.

Si le ventilateur est déjà installé:

1. S'assurer que l'alimentation électrique est coupée.
2. Débrancher les connexions de la boîte à bornes du ventilateur.
3. Retirer les fils existants et mettre en sécurité.

Si le ventilateur n'est pas encore installé:

1. Vérifier que les caractéristiques électriques du ventilateur correspondent à l'alimentation électrique.
2. Installer les ventilateurs selon la notice de montage et d'utilisation jointe.
3. Relier le câble à 4 fils du régulateur au ventilateur.
4. Relier le câble à 3 fils du régulateur au disjoncteur.



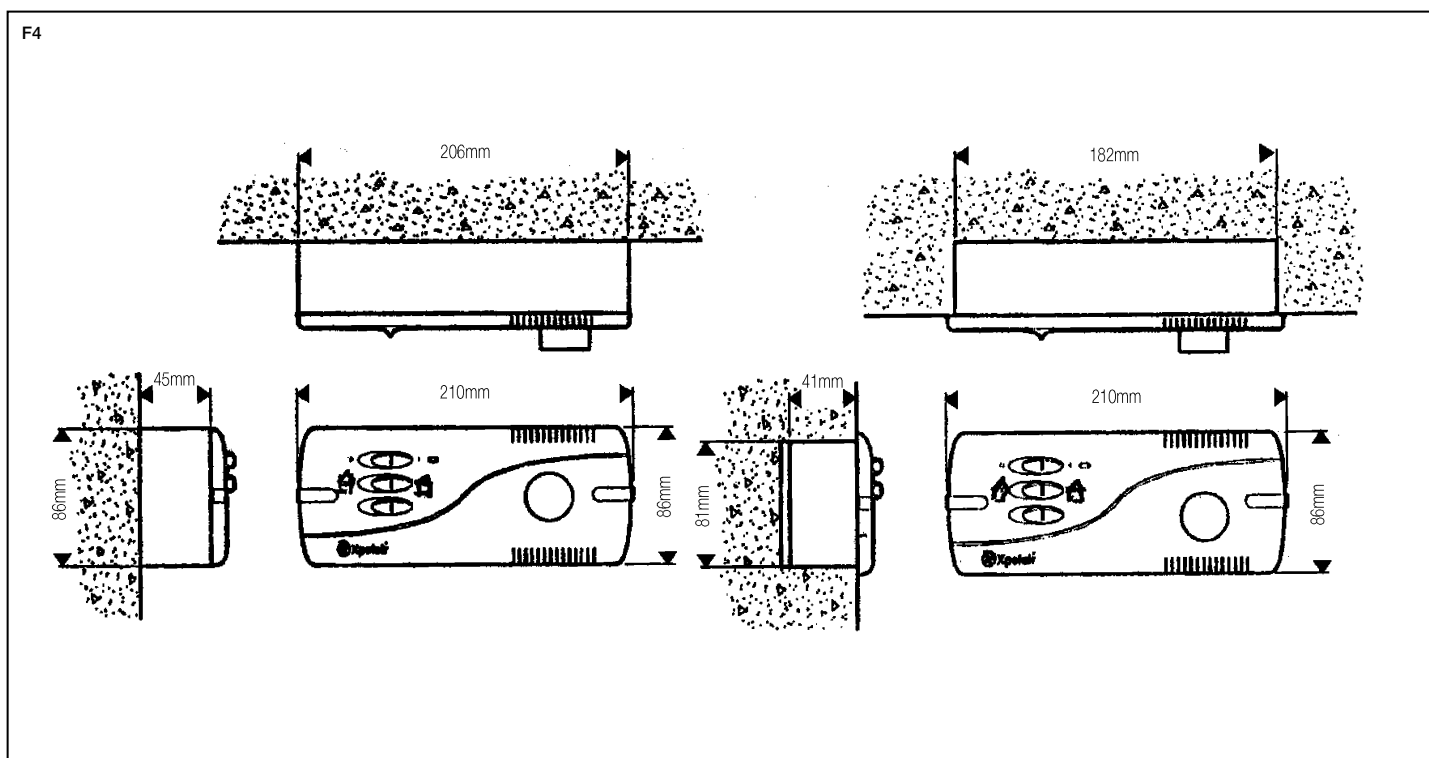
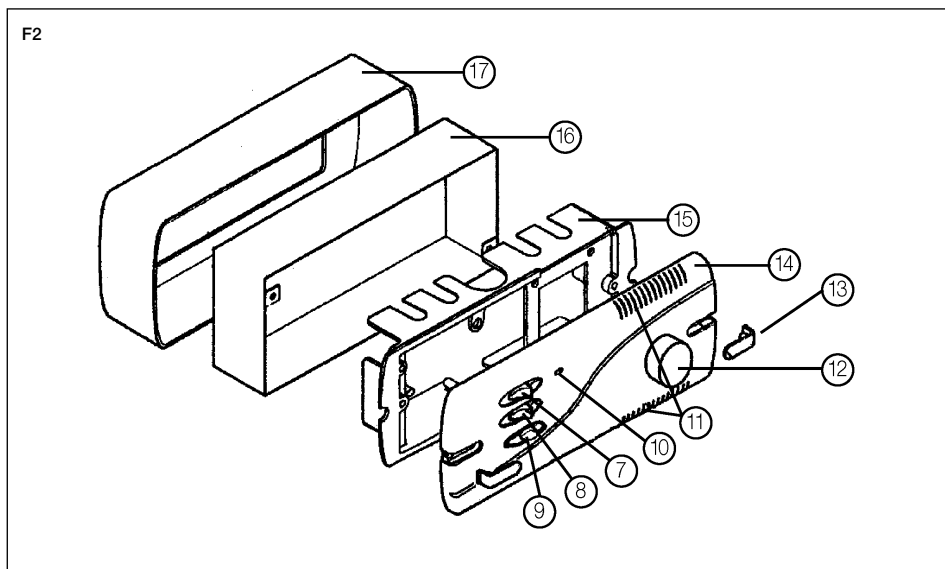
■ LÉGENDE

F1

- 1) Bornier du ventilateur
- 2) Bornier du régulateur
- 3) Sonde basse
- 4) Sonde haute
- 5) Interrupteur bipolaire de coupure
- 6) Fusible (6,3 A, F-Bemessung)

F2

- 7) Commutateur marche/arrêt
- 8) Commutateur sens de rotation
- 9) Mode automatique/manuel
- 10) Voyant lumineux du ventilateur
- 11) Fentes de ventilation
- 12) Réglage vitesse/température
- 13) Cache vis
- 14) Façade
- 15) Cadre de montage
- 16) Boîtier mural
- 17) Bordure plastique



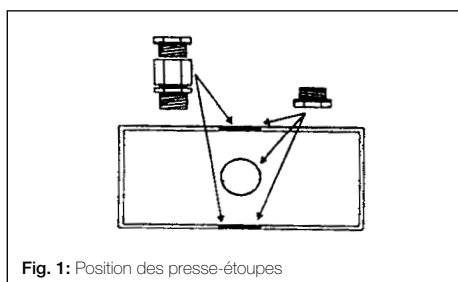


Fig. 1: Position des presse-étoupes

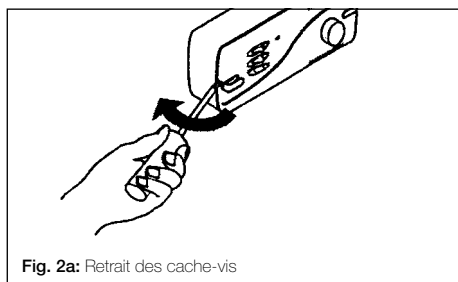


Fig. 2a: Retrait des cache-vis

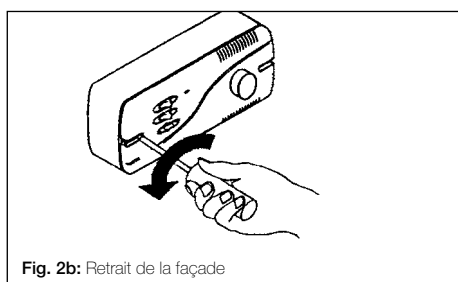


Fig. 2b: Retrait de la façade

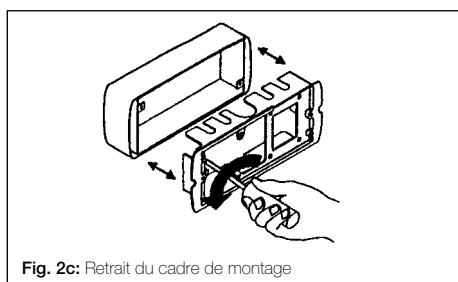


Fig. 2c: Retrait du cadre de montage

Montage du régulateur

Retrait du couvercle et du cadre de montage.

1. Séparer la façade du cadre de montage en retirant les deux cache-vis et en ôtant les vis (voir fig. 2a + b).
2. Séparer le cadre de montage du boîtier mural, en retirant les deux vis (voir fig. 2c).
3. Retirer le boîtier mural de la bordure en plastique.
4. Vérifier que les données électriques indiquées dans l'appareil correspondent à celles de l'alimentation principale.
5. Débrancher du boîtier mural le fils de mise à la terre.
6. Percer des trous d'entrée pour le câble dans les boîtiers plastiques et métalliques, en retirant les pastilles préformées appropriées (voir fig. 1).

Montage du boîtier mural

ATTENTION: Il est impératif de porter des lunettes de protection pendant les travaux de perçage ou de burinage.

Vérifier qu'à l'endroit prévu pour le montage du boîtier, il n'y ait aucune tuyauterie ou câble (électricité, eau, gaz) enfoui dans le mur ou d'obstructions à l'extérieur.

Pour le montage apparent

1. Insérer des presse-étoupes appropriés dans les trous préformés.
2. Passer les deux câbles dans les presse-étoupes.
3. Fixer le boîtier mural et la bordure en plastique au mur en utilisant les trous d'assemblage prévus.
4. Raccorder à nouveau le fils de terre au boîtier mural.

Pour le montage encastré

1. Faire une ouverture dans le mur de dimensions suffisantes pour loger le boîtier mural.
2. Insérer des presse-étoupes appropriés dans les trous préformés.
3. Passer les deux câbles dans les presse-étoupes.
4. Fixer le boîtier au mur. Vérifier que la bride du cadre de montage soit bien au droit du mur (voir schéma F3).
5. Raccorder à nouveau le fils de terre au boîtier mural.

Installation des sondes

Avec les borniers fournis, placer les sondes de température horizontalement, en veillant à ce qu'elles ne touchent ni le mur ni le plafond.

- Utiliser le câble de 10 mètres pour installer la sonde haute.
- Utiliser le câble de 1 mètre pour installer la sonde basse, en la protégeant.
- Placer les câbles dans des fourreaux isolants. Laisser les extrémités des câbles dépassant du fourreau en attente pour le raccordement au régulateur.

Câblage des connexions électriques du régulateur

1. Installer le disjoncteur selon les instructions du constructeur.
2. Câbler le commutateur inverseur au disjoncteur et au ventilateur selon le schéma de branchement F1.
3. Raccorder les câbles des sondes aux bornes.
4. Replacer le cadre de montage dans le boîtier mural métallique.
5. Remettre la façade sur le cadre de montage.
6. Replacer les cache-vis.

Raccordement au secteur

1. Vérifier que l'alimentation au secteur est coupée et que les fusibles ont été retirés.
2. Raccorder le disjoncteur à l'alimentation secteur.
3. Effectuer les raccordements dans le disjoncteur selon les instructions du fabricant.
4. Raccorder à l'alimentation principale en respectant les règlements locaux.
5. Vérifier que tous les points de mise à la terre sont connectés et que tous les couvercles sont correctement remplacés sur le ventilateur, le régulateur et le disjoncteur.
6. Replacer tous les fusibles et remettre sous tension.

■ ENTRETIEN DU RÉGULATEUR

Nettoyage

1. Avant de nettoyer, couper l'alimentation.
2. Essuyer le couvercle soigneusement avec un chiffon humide.
3. Sécher complètement.
4. Vérifier que les ouvertures de ventilation ne sont pas bouchées.

ATTENTION!

- Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou un autre liquide.
- Ne jamais utiliser de solvants forts pour nettoyer le régulateur.
- A part le nettoyage, aucun autre entretien n'est nécessaire.

■ ACCESSOIRES, APPAREILS DE TEMPORISATION ET DE RÉGULATION

L'utilisation d'accessoires et d'équipements qui ne sont pas directement fournis ou conseillés par Helios n'est pas autorisée. Nous déclinons toute responsabilité en cas de défaut consécutif à leur utilisation.

■ DEMANDE DE GARANTIE

En cas de non-respect des indications précédentes, toute demande de remplacement ou de réparation à titre gratuit sera déclinée. Il en sera de même pour toute implication de responsabilité du fabricant.

■ REGLEMENTATIONS - NORMES

Cet appareil est conforme aux directives CE en vigueur le jour de sa fabrication sous réserve d'une utilisation appropriée.

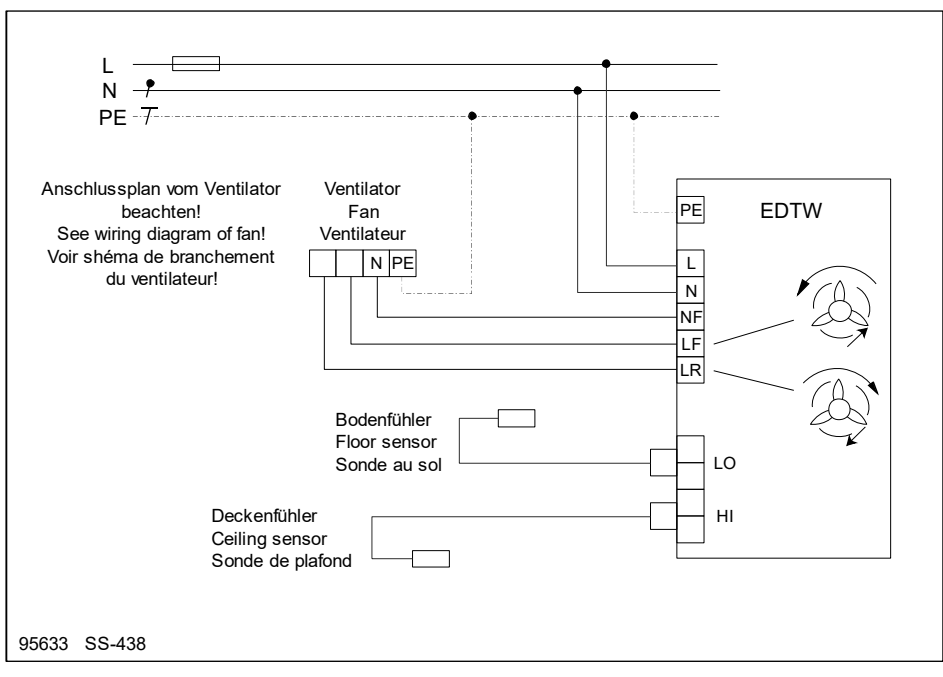
SS-438

EDTW

Differenz
Temperaturregler

Electronic differential
temperature controller

Régulateur d'écart
de température



Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen

CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen

A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 av. Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex

GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ